



Kurczak i Stonoga  
La poule et le millepatte



✎ Winny Asara  
🔊 Magriet Brink  
📧 Aleksandra Migorska  
🗣️ Polish / French  
📖 Level 3

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

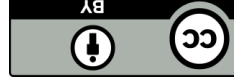
Kurczak i Stonoga / La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Isabelle Duston, Veronique Biddau

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Kurczak i Stonoga byli przyjaciółmi. Pomimo tego, zawsze ze sobą rywalizowali. Pewnego dnia postanowili zagrać w piłkę nożną, aby sprawdzić który z nich jest lepszym graczem.

...

La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.



Spotkali się na boisku i zaczęli grać. Kurczak był szybki, ale nie tak szybki jak Stonoga. Kurczak kopat daleko, ale Stonoga kopata jeszcze dalej. Kurczak był w złym humorze.

...

Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millipède était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millipède l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.



Zaczęli wykonywać rzuty karne. Najpierw Stonoga stanęła na bramce. Kurczak strzelił tylko jedną bramkę. Nadeszła kolej Kurczaka, aby stanąć na bramce.

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.



Od tej pory, kurczaki i stonogi to wrogowie.

...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.



Stonoga kopnęła piłkę i strzeliła bramkę! Potem dryblowała i też trafiła. Strzeliła też gola z główki! W sumie Stonoga strzeliła aż pięć bramek!

...

Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.



Kurczak kaszał i kaszał, aż wykaształ Stonogę z żółdka. Stonoga i jej mama wpęzły na drzewo, aby się ukryć.

...

La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.



Kurczak był wściekły, że przegrał. Nie potrafił przegrywać. Stonoga zaczęła się śmiać, bo jej przyjaciel tak bardzo przejmował się swoją przegraną.

...

La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie faisait tout une histoire.



Kurczakowi odbiło się. Potem pluł, kichał i kaszłał. Stonoga była obrzydliwa!

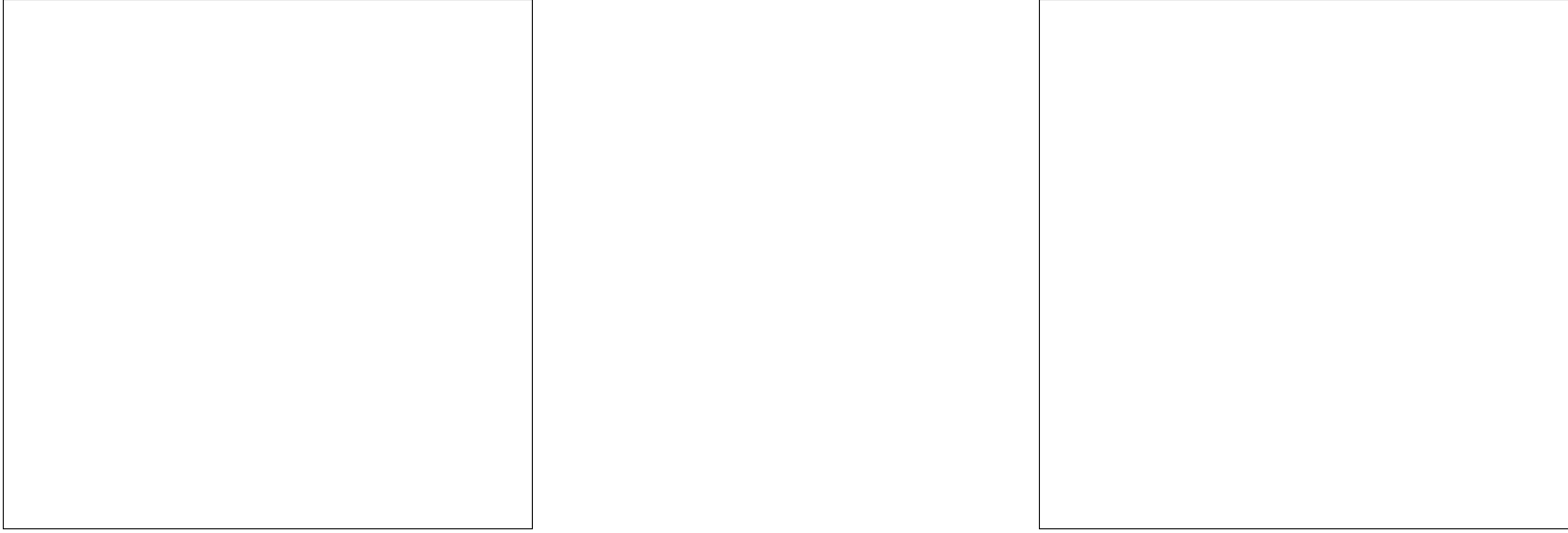
...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !

Mama Stonogi krzyknęła: "Użyj swoich mocy, moje dziecko!" Stonogi potrafią sprawić, że pojawia się bardzo brzydki zapach i nieprzyjemny smak. Kurczak zaczął bardzo źle się czuć.

...

La maman millipède s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millipèdes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.



Kurczak był tak zły, że otworzył szeroko dziób i potknął Stonogę!

...

La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit un large bec et avala le millipède.



Gdy Kurczak wracał do domu, spotkał Mamę Stonogi. Mama Stonogi zapytała: „Czy widziałeś moje dziecko?” Kurczak nie odpowiedział. Mama Stonogi bardzo się martwiła.

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.



Nagle Mama Stonogi usłyszała głos swojego dziecka: „Mamo! Pomóż!” Mama Stonogi rozejrzała się dookoła i nasłuchiwała. Głos dobiegał ze środka kurczaka.

...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.